

Сик осторожно, исподволь открывает глаза на правду Тхон Пиру, и тот снова становится в ряды борцов за рабочее дело.

Символическая концовка романа, где описывается забастовка, которая начинается в предвечерние сумерки. Эти сумерки символизируют конец мира тунейдцев вроде Ким Дя Дана и Ан Дюн Со. В то же время это начало организованного выступления рабочих. Заканчивается период стихийной борьбы и начинается поход сознательных рабочих против капиталистов.

Наиболее сильные герои книги —

люди труда — верят в справедливость своего дела, борются за то, «чтобы вообще не водились Ан Дюн Со» на корейской земле. Сегодня, когда социалистическая Корея стала реальностью, пути этих людей, их борьба и жертвы приобретают глубокий исторический смысл.

Роман «Сумерки» — яркое, талантливое произведение. Он помогает советскому читателю представить себе тот исторический путь, который привел народ Кореи в ряды великого лагеря социализма.

В. ПАК

СЕМЬ ЛЕТ

Мулк Радж Ананд. Семь лет. История индийского мальчика. Перевод с английского, М., Детгиз, 1957, 222 стр.

«Семь лет» — так называется книга воспоминаний одного из крупнейших современных писателей Индии Мулк Радж Ананда о далеких годах его детства. В этой книге, которую можно сравнить со знаменитой повестью М. Горького «Детство», Ананд оценивает события своих детских лет с высоты всей прожитой жизни с мудростью человека, чье сердце пронизано большой болью за судьбу своего народа, находившегося в колониальном рабстве.

Тонкое понимание всех чувств ребенка, мастерское умение их передать и описать — вот что пленяет в этой книге. Многие писатели пишут о своих детских годах, но редко кому из них удается сделать это так, чтобы читатель не только вошел в семью героя книги, стал товарищем его детских игр, но и почувствовал себя гражданином его родины. Не у многих книги о самом раннем периоде жизни проникнуты чувством гражданственности, и далеко не все могут передать такое ощущение своим читателям. Ананд сумел это сделать — и в этом главное достоинство его книги.

Не случайно писателю удалось превратить простой рассказ ребенка о себе в рассказ о жизни индийского народа. Это плод многих мыслей, результат долгих лет вдумчивых наблюдений. Самые разные стороны жизни своей родной страны показывает читателю Ананд. И первое место в книге занимает рассказ о тех унижениях, которым подвергали индийцев сахибы — английские офицеры, колониальные чиновники. Здесь нет ча-

сто встречающихся у индийских авторов подробных описаний издевательств или избиений, Ананд иначе строит повествование, рисуя картину взаимоотношений двух миров — мира владык-колонизаторов и мира «туземцев», на труде которых строилось благополучие владык.

Отец писателя — «цветной» унтер-офицер англо-индийской армии, вынужденный каждый день встречаться с сахибами, тратил много сил на то, чтобы примениться к требованиям и желаниям хозяев, не потерять место, свой паек и заработок. Каждое столкновение с сослуживцами, которые черня его, пытались подольститься к начальству, приводило к тому, что он терял душевное равновесие и дома приходил в ярость по малейшему поводу, бранил жену, жестоко избивал детей. Таким образом, уродливая система отношений порабощенных с колонизаторами калечила не только тех, кто непосредственно соприкасался с сахибами, но и всех, кто косвенно был причастен к сфере этих отношений.

Сахибы с полным безразличием относились к жизни индийского народа. С одинаковым равнодушием взирали они на бессмертную красоту древних храмов и на нищету миллионов крестьян и ремесленников, не обращали внимания ни на богатство индийской литературы, ни на безграмотность широких масс народа. Более того — они стремились сохранить эту безграмотность, нищету, эту вынужденную отсталость. Нельзя без боли и негодования читать в книге Ананда описание школы для детей индийцев, которую скорее можно назвать застенком,

школы, куда дети не могли входить без чувства страха, где тупые и жестокие учителя не воспитывали, а оглуляли и озлобляли детей, унижая их придирками и побоями. Боль за отца, боль за себя, зависть к порядным детям сахибов — вот те чувства, которые мучили мальчика, которые запомнились писателю навсегда.

В созревающей душе ребенка большой след оставила весть о борьбе патанских племен за свободу, весть о том, что не все в Индии боялся прогневить господ, что есть люди, которые предпочитают смерть унижению. Ананд с гордостью вспоминает, как его мать, одна из многих миллионов простых индийских женщин, весь мир которых замкнут стенами кухни, говорит своему запуганному мужу: «Дрянное правительством, вот что... Оно не смеет так тиранить народ. А ты не будь таким запуганным. Ты должен быть мужчиной, как мой отец». И с большим теплом писатель рассказывает о своем деде по матери — старом и мудром крестьянине-сикхе, который любил волю и землю и хранил в своей памяти лучшие традиции воинской сикхской общины, борющейся с любыми поработителями.

Жизнь в маленьком гарнизонном местечке, где протекало детство писателя, отражала в миниатюре жизнь всей Индии того времени. Здесь, как и повсюду, сохранялись консервируемые колонизаторами древние кастовые отношения и древние обычаи. Уже тогда, в далекие годы детства, Ананда поразило незаслуженно презрительное отношение членов «высших каст» к членам «низших», и эти детские впечатления, вероятно, немало способствовали тому, что писатель со временем стал одним из выдающихся борцов за общественный прогресс, за отказ от косных традиций. Тягостные семейные сцены, которые ему пришлось наблюдать, деспотическое отношение старших к младшим, принудительные браки, заключаемые родителями против воли молодых, рабское положение невестки в семье мужа — все это тоже помогло писателю уяснить себе путь борьбы за счастье своего народа.

В небольшой книге можно найти истоки всех элементов столь знакомого нам мировоззрения писателя. И поэтому хочется сказать, что очень правильным был выбор именно этой книги для перевода на русский язык. Ананд здесь во многом сам объясняет и раскрывает себя. Когда мы читаем в книге о том, какой ужас охватил всех при известии о начале войны, мы понимаем, что Ананд — прогрессивный писатель и борец за свободу и процветание своего народа — неотделим от

Ананда — борца за мир, от Ананда-гуманиста. Мир — это дети, мир — это процветание. Любовью к детям и стремлением к миру проникнута книга «Семь лет», как и все творчество писателя.

И невольно вспоминаются слова Ананда — члена Всемирного Совета Мира, лауреата Международной премии мира, слова, под которыми подписались бы все матери и отцы, живущие на земле: «Я отец, и я не хочу

видеть, как жар атомной бомбы расплавит живые черные глаза моего ребенка».

Н. ГУСЕВА



Мухаммед Диб. В кафе. Рассказы, М., Издательство иностранной литературы, 1958, 64 стр.

Советский читатель знает современного алжирского прозаика Мухаммеда Дибя по двум опубликованным в СССР частям его трилогии: «Алжир» — романам «Большой дом» и «Пожар». Недавно в Париже вышла в свет заключительная часть трилогии — роман «Ремесло ткача».

Сборник «В кафе» включает шесть рассказов, написанных М. Дибом в самом начале творческого пути. Их тема — пробуждение алжирского народа, его освободительная борьба, потрясающая в наши дни основы французской колониальной империи. Писатель создает глубоко волнующие образы простых людей — храброго феллаха Садака, сестрицы Мансудии, бедной алжирки Айни, правдивого неунывающего Джехи. С большим мастерством рисует Диб запоминающиеся бытовые картинки, лирические пейзажи родной страны.

«Рассказы сирийских писателей». Предисловие Николая Тихонова, М., Издательство иностранной литературы, 1958, 116 стр.

В этой книге собраны рассказы современных, большей частью молодых, писателей, отображающих жизнь арабов Сирийского района ОАР. Произведения Хасиба аль-Каяли, Шауки Багдади, Ильяна Дейрани и других писателей правдиво рисуют борьбу простых людей страны за лучшее будущее. «Советский читатель, который с таким неослабным вниманием следит за жизнью сирийского народа и всегда готов помочь ему во всех

трудностях, с интересом прочтет эти рассказы о стране и о людях, которых он считает своими большими друзьями», — пишет в предисловии к книге Николай Тихонов.

Руми. Притчи. Перевод с персидского Владимира Державина, М., Гослитиздат, 1957, 52 стр.

Среди замечательных стихотворений, оставленных потомкам великим поэтом XIII века Джалалуддин Руми, есть «Рассказ о винограде» — маленькая история о том, как четыре путника — турок, перс, араб и грек — решили купить несколько гроздей винограда. Но каждый из них называл виноград на своем языке; другие его не понимали; и в конце концов они поссорились.

О, если б стоязычный с ними был,
Он их одним бы словом помирил:
«На ваши деньги, — он сказал бы
им, —
Куплю, что нужно всем вам
четверым...
Слова несведущих несут войну,
Мои ж — единство, мир и тишину».

В этом небольшом стихотворении поэт выразил страстную мечту о мире между всеми народами, о том, чтобы люди разных стран и наречий нашли между собой общий язык.

«Избранные произведения современной корейской литературы» (Сборник романов). т. I. Пхеньян, 1957, 605 стр.

Цель издания — познакомить широкие круги читателей с историей развития корейской пролетарской литературы, зародившейся еще задолго до освобождения страны от власти японских империалистов. Включенные в книгу произведения отражают борьбу корейского народа против жесточайшего колониального и полицейского режима 20-х годов. Романы На До Хянга, Ли Ик Санга, Цой Се Хя, Цой Менг

Хы, составляющие сборник, — первые ростки пролетарского направления в корейской литературе.

Eileen Heister. Orhan Veli Kanik. Inaugural Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades, Köln, 1957, 118 S.

Айлин Хайстер. Орхан Вели Каник. Заступительная диссертация на соискание докторской степени, Кельн, 1957, 118 стр.

На философском факультете Кельнского университета недавно была защищена докторская диссертация, посвященная творчеству выдающегося современного турецкого поэта-демократа Орхана Вели. Диссертация представляет серьезный интерес, как свидетельство растущего внимания немецкой общественности к прогрессивной литературе народов Востока. Автор диссертации Айлин Хайстер считает Орхана Вели одним из выдающихся современных лирических поэтов. Она отмечает не только поэтическое новаторство, но и тесную связь творчества Орхана Вели с насущными интересами широких масс народа, бережное отношение поэта-новатора к богатствам народного языка. Автор подробно анализирует этапы творческой биографии Орхана Вели, подчеркивает многосторонний характер его литературной деятельности (проза, переводы, изучение фольклора). Заключительная часть диссертации посвящена влиянию поэтического наследия Орхана Вели на современную турецкую лирику.

В целом интересное исследование Айлин Хайстер не лишено некоторой односторонности: автор акцентирует внимание на достижениях поэта в области художественной формы, слишком мало уделяя места прогрессивному содержанию, внешне Орханом Вели в турецкую литературу.